

Nombres en la Salida de Traducción de la IA

En mis ensayos, menciono a menudo a Yin Wang. Mistral lo traduce al chino como “尹王”, lo cual me frustra. Prefiero que se traduzca como “尹巍”.

Mistral también traduce mi nombre, “Li Zhiwei”, a “李智伟”, pero mi nombre real es “李智威”.

Normalmente escribo mis ensayos primero en inglés. Para evitar estos problemas, tengo que indicar a los chatbots de IA que no traduzcan nombres. Puedes especificar que no se traduzcan los nombres chinos, ya que es común que los textos en chino incluyan caracteres en inglés. Para el japonés, utilizan romaji para ayudar a traducir palabras en inglés.

Este enfoque también es útil en el proceso de traducción. Si utilizo código para que modelos de lenguaje grandes traduzcan texto, necesito incluir estas instrucciones en los prompts.

Además, no me gusta el uso excesivo de negritas en la salida de markdown, como **negritas**. Considero que el texto en negrita atrae demasiada atención.

Por lo tanto, necesito estudiar más indicaciones (prompts) para personalizar el chatbot de IA y que se adapte mejor a mis necesidades.

Creo que este problema no es exclusivo mío; es probable que muchas otras personas enfrenten la misma situación.